ZiDQiJa´HUs Frage und JHWHs Antwort

JR 21.1

הַדָּבָר	אֲשֶׁר־	הָיָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	מֵאֵת	יְהוָה	בְּשֶׁלַּח
HaDaBHa´R≠	ÂSchäR-»	HaJa´H»	Âl-	JiRMöJa´HU≠	MeÊ´T»	JaHąWä´H≠	BiSchºLo´aCh»
das ‚Wort˙	welches	wurde* es	zu	JiRMöJa´HU	von ET	JaHąWä´H*	im ‚Entsenden˙
-	-	wurde er	-	ü:JHWh *schleud*ert hoch	von samt	ü:Er macht werden	-
הַ מָּלֶךְ	אֲשֶׁר	הָיָה	אֶל	יִרְמְיָהוּ	מִן אֵת	הָיָה	בְּ שִׁלַּח
ms.[cs] pk.at	pk.rl	ka.pe.3ms	pk.pp	na	pk.pp pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ka.if.[cs] pk.pp

אֵלָיו	הַמֶּלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	אֶת־	פַּשְׁחוּר	בֶּן־	מַלְכִּיָּה	וְאֶת־
ÊLą´W≠	HaMä´LäKh»	ZiDQIją´HU≠	ÂT-	PaSchChU´R≠	BäN-	MaLKIją´H≠	WöÂT-
zu= ‚ihm˙	der ‚Regent˙	ZiDQiJa´HU	ÄT	PaSchChU´R	‚Sohn des˙	MaLKiJa´H	und ÄT
-	-	ü:Gerechtigkeit meine *ist* JHWh	-	ü:Umgreifendes Gebleichtes	~Verstehenden des	ü:Regent meine *ist* JaH	-
וְ אֵת	הַ מֶּלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	אֵת	פַּשְׁחוּר	בֶּן	מַלְכִּיָּה	וְ אֵת
pk pk.cj	ms.[cs] pk.at	na	pk	na	[na].ms.cs	na	pk pk.cj

בֶּן־	צְפַנְיָה	מַעֲשִׂיָּה	הַכֹּהֵן	לֵאמֹר:
BhäN-»	ZöPhaNJą´H»	MaÂSseJą´H≠	HaKoHe´N≠	Le°Mo´R≠
‚Sohn des˙	ZöPhaNJa´H	MaÂSseJa´H	den ‚Priester˙	zu ‚sprechen˙
~Erbauer des	ü:JaH verwahrt {ar}	ü:Gemachter JaHs	-	-
בֵּן	צְפַנְיָה	מַעֲשִׂיָּה	הַ כֹּהֵן	לְ אמֹר
[na].ms.cs	na	na	ms pk.at	ka.if.[cs] pk.pp

JR 21.2

דְּרֹשׁ־	נָא	בַּעֲדֵנוּ	אֶת־	יְהוָה	כִּי	נְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בָּבֶל
DöRoSch-»	Na´»	BhaÂDe´NU≠	ÂT-	JaHąWä´H≠	KI´≠	NöBhUKhaDRä°Za´R»	Mä‚LäKh-»	BąBhä´L≠
‚forsche nach˙!	‚doch˙	zugunsten* uns=	ÄT	JaHąWä´H*	‚denn˙	NöBhUKhaDRä°Za´R	‚Regent von˙	BaBhä´L
fordere	-	bereichs uns	-	ü:Er wird {pi}	-	üu:Gesehener Bedränger *am* Krug des Hohlen ❶	-	ü:In Vermengung ❷
דרשׁ	נָא	בַּעַד נוּ	אֵת	הָיָה	כִּי	נְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ	בָּבֶל
ka.!.ms	pk.ij, aj.ms	sf.1p pk.pp	pk	hi/pi.ft.3ms	pk.cj, ms	na	ms.[cs]	na

נִלְחָם	עָלֵינוּ	אוּלַי	יַעֲשֶׂה	יְהוָה	אוֹתָנוּ	כְּכָל־	נִפְלְאֹתָיו	וְיַעֲלֶה
NiLCha´M»	ÂLe´JNU≠	°ULa´J»	JaÂSsä´H»	JaHąWä´H»	°OTą´NU≠	KöKhɔL-»	NiPhLöÔTą´W≠	WöJaÂLä´H≠
‚steiten ge*mach*twerdender˙	awider uns=	vielleicht	‚er tut˙	JaHąWä´H*	°OT uns=	wie ‚alle˙	‚Wunder=* ‚seine˙	und ‚er *steig*t hinauf˙
wurde streiten ge*mach*t er	auf uns	-	-	ü:Er macht werden	samt uns	-	-	-
לחם	עַל נוּ	אוּלַי	עשׂה	היה	אֵת נוּ	כְּ כֹל	פֹּלא ו	וְ עלה
ni.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms}	sf.1p pk.pp	pk.av	ka.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.1p pk.pp/oa	ms.[cs] pk.pp	sf.3ms ni.pt.fp.cs	ka.ft.3ms pk.cj

❶ a:~Gesehener Bedränger *am* Krug des Höhlenden
❷ a:In Vernützung, In Verwirrung

מֵעָלֵינוּ:
MeÂLe´JNU≠
weg von auf uns=
-
מִן עַל נוּ
sf.1p pk.pp pk.pp

JR 21.3

וַיֹּאמֶר	יִרְמְיָהוּ	אֲלֵיהֶם	כֹּה	תֹאמְרֻן	אֶל־	צִדְקִיָּהוּ:
WaJjo´°MäR»	JiRMöJą´HU≠	ÂLeJHä´M≠	Ko´H»	To°MöRu´N≠	ÂL-»	ZiDQIją´HU≠
und ‚er sprach˙	JiRMöJa´HU ❶	zu ‚ihnen˙=	so	‚ihr werdet sprechen˙=	zu	ZiDQiJa´HU ❷
וְ אמר	יִרְמְיָהוּ	אֶל הם	כֹּה	אמר ן	אֶל	צִדְקִיָּהוּ
ka.wft.3ms pk.cj	na	sf.3mp pk.pp	pk.av	pgN ka.ft.2mp	pk.pp	na

❶ ü:JHWh *schleud*ert hoch
❷ ü:Gerechtigkeit meine *ist* JHWh

JR 21.4

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הִנְנִי	מֵסֵב	אֶת־	כְּלֵי
Ko,H-»	ÂMa´R»	JaHąWä´H≠	ÂLoHe´J»	JiSsRąÊ´L≠	HiNöNI´»	MeSe´Bh≠	ÂT-»	KöLe´J»
so	‚sprach er˙	‚JHWH˙	„ALoHI´M des=	JiSsRaÊ´L	da ich˙	‚umdrehenmachender˙	ÄT	„Geräte* von=
-	-	ü:Er macht werden	ü:Beeidete {pl} ❶	ü:Es fürstet EL ❷	-	kreisenmachender	-	Gefäße von
כֹּה	אמר	היה	אֱלֹהִים	יִשְׂרָאֵל	הִנֵּה נִי	סבב	אֵת	כְּלִי
pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	hi/pi.ft.3ms	mp.cs	na	sf.1s pk.ij	hi.pt.ms.[cs]	pk	mp.cs

הַמִּלְחָמָה	אֲשֶׁר	בְּיֶדְכֶם	אֲשֶׁר	אַתֶּם	נִלְחָמִים	בָּם	אֶת־	מֶלֶךְ	בָּבֶל
HaMiLChąMą´H≠	ÂSchä´R»	BöjäDKhä´M≠	ÂSchä´R»	ÂTä´M≠	NiLChąMI´M»	Ba´M≠	ÂT-»	Mä´LäKh»	BąBhä´L
dem ‚Streit˙*	welche	in ‚Hand˙ ‚eurer˙=	welchen	‚AT ihr˙=	‚Streiten ge*mach*twerdende˙=	in ‚ihnen˙=	ÄT	‚Regenten von˙	BaBhä´L
-	-	-	-	-	-	-	samt	-	ü:In Vermengung ❸
הַ מִּלְחָמָה	אֲשֶׁר	בְּ יָד כם	אֲשֶׁר	אַתֶּם	לחם	בָּ ם	אֵת	מֶלֶךְ	בָּבֶל
fs pk.at	pk.rl	sf.2mp mfs.cs pk.pp	pk.rl	pn.in.2mp	ni.pt.mp	sf.3mp pk.pp	pk	[na].ms.[cs]	na

וְאֶת־	הַכַּשְׂדִּים	הַצָּרִים	עֲלֵיכֶם	מִחוּץ	לַחוֹמָה	וְאָסַפְתִּי	אוֹתָם	אֶל־	תּוֹךְ
WöÂT-»	HaKaSsDI´M≠	HaZąRI´M»	ÂLeJKhä´M≠	MiChU´Z≠	LaChOMą´H≠	WöÂSaPhTI´»	°OTą´M≠	ÂL-»	TO´Kh≠
und ÄT	den ‚KaSsDI´M=*	den ‚Umdrängenden˙=	auf ‚euch˙=	von „außerhalb˙	zu der „Mauer˙	und ᵉversammle ich˙	„°OT˙ ‚sie˙=	zu*r*	„Mitte von˙
und samt	ü:Feldgleiche ❹	-	-	von Draußen	-	-	Zeichen ihre	-	-
וְ אֵת	הַ כַּשְׂדִּים	הַ צוּר	עַל כם	מִן חוּץ	לְ+הַ חוֹמָה	וְ אסף	אוֹת|אֵת ם	אֶל	תָּוֶךְ
pk pk.cj	na.mp pk.at	ka.pt.mp pk.at	sf.2mp pk.pp	ms.[cs] pk.pp	fs pk.pp+pk.at	ka.wpe.1s pk.cj	sf.3mp mfs.cs|pk	pk.pp	ms.cs

❶ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
❷ a:Er kämpft/liedet EL
❸ a:In Vernützung, In Verwirrung
❹ a:Kosmische {mp}
❺ a:Erwecken, Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner

הָעִיר	הַזֹּאת:
Ha´I´R»	HaSo´°T≠
der „Stadt˙ ❺	der „dieser˙
-	-
הַ עִיר	הַ זֹּה
fs.[cs] pk.at	aj.fs, pn.d!/rl pk.at

JR 21.5

וְנִלְחַמְתִּי	אֲנִי	אִתְּכֶם	בְּיָד	נְטוּיָה	וּבִזְרוֹעַ	חֲזָקָה	וּבְאָף
WöNiLChaMTI´»	ÂNI´≠	ÎTökhä´M≠	BöJą´D»	NöThUJą´H≠	UBhIŞºRO´Â»	ChąSąQą´H≠	UBhöÂ´Ph»
und ᵐwerde streitenge*mach*t ich˙	ich˙	ÎT ‚euch˙=	in „Hand˙	‚ausgestreckt werdende˙	und im „Arm˙*	„halt*emächt*igem˙	und im ‚Schnauben˙*
und werde ~brotenge*mach*t ich	-	samt euch	-	-	und in Säender	halt*emächt*iger	-
וְ לחם	אֲנִי	אִת כם	בְּ יָד	נטה	וְ בְ זְרוֹע	חָזָק	וְ בְ אַף
ni.wpe.1s pk.cj	pn.in.1s	sf.2mp pk	pk.pp	kpp.fs	fs pk.pp pk.cj	aj.fs	pk.aj ❶ pk.pp pk.cj

❶ ms

וּבְחֵמָה	וּבְקֶצֶף	גָּדוֹל:
UBhöCheMą´H≠	UBhöQä´ZäPh»	GąDO´L≠
und im „Hitzenden˙*	und im ‚Grimm˙	‚großem˙
-	und im Holzspan / ~Dornen-*des*-Angesichts	-
וְ בְ חֵמָה	וְ בְ קֶצֶף	גָּדוֹל
fs pk.pp pk.cj	ms pk.pp pk.cj	aj.ms

JR 21.6

וְהִכִּיתִי	אֶת־	יוֹשְׁבֵי	הָעִיר	הַזֹּאת	וְאֶת־	הָאָדָם	וְאֶת־	הַבְּהֵמָה	בְּדֶבֶר
WöHiKeJTI´≠	ÂT-»	JO,SchöBhe´J≠	Ha´I´R»	HaSo´°T≠	WöÂT-»	HąÂDą´M≠	WöÂT-»	HaBöHeMą´H≠	BöDä´BhÂR»
und ᵐ-mache schlagen ich˙	ÄT	‚Sitz*hab*ende von˙=	der „Stadt˙	der „dieser˙	und ÄT	den, ‚Menschen˙	und ÄT	das ‚Getier˙	in ‚Stachelung˙*
-	-	-	dem ~Gegner	-	-	den ~Ur-Gleichen	-	das ~Im-Tumulten	in ~Wortung
וְ נכה	אֵת	יֹשֵׁב	הָ עִיר	הַ זֹּה	וְ אֵת	הָ|הָ אָדָם	וְ אֵת	הַ בְּהֵמָה	בְּ דֶבֶר
hi.wpe.1s pk.cj	pk	ka.pt.mp.cs	fs.[cs] pk.at	aj.fs, pn.d!/rl pk.at	pk pk.cj	[na].ms pk.at|pk.?	pk pk.cj	fs pk.at	ms pk.pp

גָּדוֹל	יָמֻתוּ׃
GąDO´L≠ ‚großer‘ -	JąMu´TU≠ ‚sie werden sterben‘= -
גָּדוֹל aj.ms	מות ka.ft.3mp

JR 21.7

וְאַחֲרֵי־	כֵּן	נְאֻם־	יְהוָה	אֶתֵּן	אֶת־	צִדְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	וְאֶת־
WöÅChąReJ-» und ‚nach‘= -	Khe´N» ‚so‘ *rechtgemäßem*	NöÛM-» ‚Treuewort des‘ -	JaHąWä´H≠ ‚JHWH‘ ü:Er macht werden	ÅTe´N» ‚ich gebe‘ -	ÅT-» ÄT -	ZiDQIją´HU» ZiDQiJa´HU ü:Gerechtigkeit meine *ist* JHWh	MäłLäKh-» ‚Regenten von‘ -	JöHUDą´H ü:Dankendes	WöÅT-» und ÄT -
וְ אַחַר pt.pp.p.cs pk.cj	כֵּן pk.av, ms.[cs]	נְאֻם ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms	נתן ka.ft.1s	אֵת pk	צִדְקִיָּהוּ na	מֶלֶךְ ms.[cs]	יְהוּדָה na	וְ אֵת pk pk.cj

עֲבָדָיו	וְאֶת־	הָעָם	וְאֶת־	הַנִּשְׁאָרִים	בָּעִיר	הַזֹּאת	מִן־	הַדָּבָר	מִן־
ĄBhąDą´W≠ ‚Diener‘= ‚seine‘ -	WöÅT-» und ÄT -	HąĄ´M≠ das ‚Volk‘ -	WöÅT-» und ÄT -	HaNiSchÅRI´M» die Verbleiben ge*macht* werdenden -	Bą´I´R» in der ‚Stadt‘ -	HaŞo´°T≠ der ‚dieser‘ -	MiN-» von -	HaDä´BhäR≠ der ‚Stachelung‘* der ~Wortung	MiN-» von -
עֶבֶד ו sf.3ms mp.cs	וְ אֵת pk pk.cj	הָ עָם mfs.[cs] pk.at	וְ אֵת pk pk.cj	הַ שְּׁאָרִים ni.pt.mp pk.at	בְּ+הַ עִיר fs pk.pp+pk.at	הַ זֶּה aj.fs, pn.d!/rl pk.at	מִן pk.pp	הַ דָּבָר ms pk.at	מִן pk.pp

הַחֶרֶב	וּמִן־	הָרָעָב	בִּיד	נְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	וּבְיַד
HaChä´RäBh» dem ‚Schwert‘* dem Verwüstenden	UMiN-» und von -	HąRąĄ´Bh≠ dem ‚Hunger‘ -	BöJa´D≠ in ‚Hand des‘ -	NöBhUKhaDRä°Za´R» NöBhUKhaDRä°Za´R üu:Gesehener Bedränger *am* Krug des Hohlen [1]	MäłLäKh-» ‚Regent von‘ -	BąBhä´L≠ BaBhä´L ü:In Vermengung [2]	UBhöJa´D≠ und in ‚Hand der‘ -
הַ חֶרֶב fs pk.at	וְ מִן pk.pp pk.cj	הָ רָעָב ms pk.at	בְּ יַד mfs.[cs] pk.pp	נְבוּכַדְרֶאצַּר na	מֶלֶךְ ms.[cs]	בָּבֶל na	וְ בְ יַד mfs.cs pk.pp pk.cj

אֹיְבֵיהֶם	וּבְיַד	מְבַקְשֵׁי	נַפְשָׁם	וְהִכָּם	לְפִי־	חָרֶב	לֹא־	יָחוֹס	עֲלֵיהֶם
ÔłjöBheJhä´M≠ ‚Feinde‘= ‚ihrer‘= -	UBhöJa´D≠ und in ‚Hand der‘ -	MöBhaQöŞche´J» ‚Suchenden der‘= -	NaPhSchą´M≠ ‚Seele‘ ‚ihrer‘= -	WöHiKą´M» und ‚macht schlagen er‘ ‚sie‘= -	LöPhI-» *zum* ‚Mund des‘ -	Chä´RäBh≠ ‚Schwertes‘ Verwüstenden	Lo‚°-» nicht -	JąChU´S» ‚er schont‘ er ~birgt	ĄLeJHä´M≠ auf ‚ihnen‘= -
אֹיֵב הם sf.3mp mp.cs	וְ בְ יַד mfs.cs pk.pp pk.cj	בקש pi.pt.mp.cs	נֶפֶשׁ ם sf.3mp mfs.cs	וְ נכה ם sf.3mp hi.wpe.3ms pk.cj	לְ פִה ms.cs pk.pp	חֶרֶב fs.[cs]	לֹא pk.ng	חוס ka.ft.3ms	עַל הם sf.3mp pk.pp

וְלֹא	יַחְמֹל	וְלֹא	יְרַחֵם׃
WöLo´°» und nicht -	JaChMo´L≠ ‚er verschont‘ -	WöLo´°» und nicht -	JöRaChe´M≠ ‚er erbarmt *sich*‘ er bebarmt
וְ לֹא pk.ng pk.cj	חמל ka.ft.3ms	וְ לֹא pk.ng pk.cj	רחם pi.ft.3ms

[1] a:~Gesehener Bedränger *am* Krug des Höhlenden
[2] a:In Vernützung, In Verwirrung

Die Rettungsmöglichkeit für das Volk

JR 21.8

וְאֶל־	הָעָם	הַזֶּה	תֹּאמַר	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הִנְנִי	נֹתֵן	לִפְנֵיכֶם
WöÅL-» und zu	HąĄ´M» dem ‚Volk‘	HaŞä´H≠ dem ‚diesem‘	To°Ma´R≠ ‚du sprichst‘	Ko´H≠ so	ÅMa´R» ‚sprach er‘	JaHąWä´H≠ ‚JHWH‘ [1]	HiNöNI´» da ich	NoTe´N≠ ‚gebender‘	LiPhöNeJKhä´M≠ zu ‚Angesichtern‘= ‚euren‘=
וְ אֶל pk.pp pk.cj	הָ עָם mfs.[cs] pk.at	הַ זֶּה aj.ms, pn.d!/rl pk.at	אמר ka.ft.2ms/3fs	כֹּה pk.av	אמר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	היה hi/pi.ft.3ms	הִנֵּה ני sf.1s pk.ij	נתן ka.pt.ms.[cs]	לְ פָנֶה כם sf.2mp mp.cs pk.pp

[1] ü:Er macht werden

אֶת־	דֶּרֶךְ	הַחַיִּים	וְאֶת־	דֶּרֶךְ	הַמָּוֶת׃
ÅT-» ÄT	Dä´RäKh» ‚Weg von‘	HaChąJI´M≠ den ‚Lebenden‘=	WöÅT-» und ÄT	Dä´RäKh» ‚Weg von‘	HaMą´WäT≠ dem ‚Tod‘
אֵת pk	דֶּרֶךְ mfs.[cs]	הַ חַיִּים sb/aj.mp pk.at	וְ אֵת pk pk.cj	דֶּרֶךְ mfs.[cs]	הַ מָּוֶת ms pk.at

JR 21.9

הַיֹּשֵׁב	בָּעִיר	הַזֹּאת	יָמוּת	בַּחֶרֶב	וּבָרָעָב	וּבַדָּבֶר	וְהַיּוֹצֵא
HąjJoSche´Bh≠ der ‚Sitz*habende‘ -	Bą´I´R» in der ‚Stadt‘ in dem ~Jungesel	HaŞo´°T≠ der ‚dieser‘	JąMU´T≠ ‚er stirbt‘ -	BaChä´RäBh≠ in dem ‚Schwert‘ in dem Verwüstenden	UBhąRąĄ´Bh» und in dem ‚Hunger‘ -	UBhaDą´BhäR≠ und in der ‚Stachelung‘* und in der ~Wortung	WöHąJjöZe´°» und der ‚hinausgehende‘ -
הַ יֹּשֵׁב ka.pt.ms.[cs] pk.at	בְּ+הַ עִיר fs pk.pp+pk.at	הַ זֶּה aj.fs, pn.d!/rl pk.at	מות ka.ft.3ms	בְּ+הַ חֶרֶב fs pk.pp+pk.at	וְ בְ+הַ רָעָב ms pk.pp+pk.at pk.cj	וְ בְ+הַ דֶּבֶר ms pk.pp+pk.at pk.cj	וְ הַ יצא ka.pt.ms.[cs] pk.at pk.cj

וְנָפַל	עַל־	הַכַּשְׂדִּים	הַצָּרִים	עֲלֵיכֶם	{יִחְיֶה}	[וְחָיָה]	וְהָיְתָה־	לּוֹ
WöNąPha´L» und ‚fällt er‘ -	ĄL-» azu auf	HaKaSsDI´M≠ den ‚KaSsDI´M‘* ü:Feldgleiche [1]	HaZąRI´M» den ‚Umdrängenden‘= -	ĄLeJKhä´M≠ auf ‚euch‘= -	JiChJä´H [2] ‚er wird leb*en bleib*en‘ er lebt	[WöChąJą´H]≠ [und ‚lebt er‘] -	WöHąJöTąH-» und ‚wird sie‘ -	LO´» zu ‚ihm‘ -
וְ נפל ka.wpe.3ms pk.cj	עַל pk.pp	הַ כַּשְׂדִּים na.mp pk.at	הַ צור ka.pt.mp pk.at	עַל כם sf.2mp pk.pp	חיה ka.ft.3ms.KT	וְ חיה ka.wpe.3ms.QR pk.cj.QR	וְ הִיתָה ka.wpe.3fs pk.cj	לְ ו sf.3ms pk.pp

[1] a:Kosmische {mp}
[2] s:Anhang "KöTl´Bh und QöRe´J"

נַפְשׁוֹ	לְשָׁלָל׃
NaPhSchO´≠ ‚Seele‘ ‚seine‘ -	LöSchąLą´L≠ *zur* ‚Beute‘ -
נֶפֶשׁ ו sf.3ms mfs.cs	לְ שָׁלָל ms pk.pp

JR 21.10

כִּי	שַׂמְתִּי	פָנַי	בָּעִיר	הַזֹּאת	לְרָעָה	וְלֹא	לְטוֹבָה	נְאֻם־	יְהוָה	בְּיַד־
Kl´» ‚denn‘	Ssa´MTI» legte ich	PhąNa´J≠ ‚Angesichter‘= meine	Bą´I´R» ‚gegen die Stadt‘	HaŞo´°T» die ‚diese‘	LöRąĄ´H≠ *zum* ‚Bösen‘	WöLo´°» und nicht	LöThOBhą´H≠ *zum* ‚Guten‘	NöÛM-» ‚Treuewort des‘	JaHąWä´H≠ ‚JHWH‘ [1]	BöJaD-» in ‚Hand des‘
כִּי pk.cj, ms	שִׂים ka.pe.1s	פָּנֶה sf.1s mfp.cs	בְּ+הָ עִיר fs pk.pp+pk.at	הַ זֶּה aj.fs, pn.d!/rl pk.at	לְ רָעָה aj.fs pk.pp	וְ לֹא pk.ng pk.cj	לְ טוֹבָה fs pk.pp	נְאֻם ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms	בְּ יַד mfs.[cs] pk.pp

[1] ü:Er macht werden
[2] ü:In Vermengung, a:In Vernützung, In Verwirrung

מֶלֶךְ	בָּבֶל	תִּנָּתֵן	וּשְׂרָפָהּ	בָּאֵשׁ׃
Mä´LäKh» ‚Regenten von‘	BąBhä´L≠ BaBhä´L [2]	TiNąTe´N≠ ‚sie wird gegeben werden‘	USsöRąPhą´H≠ und ‚verbrennt er‘ ‚sie‘	BąĚ´Sch≠ in dem ‚Feuer‘
מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	בָּבֶל na	נתן ni.ft.2ms/3fs	וְ שׂרף sf.3fs ka.wpe.3ms pk.cj	בְּ+הָ אֵשׁ mfs pk.pp+pk.at

Wider das Haus des Regenten

JR 21.11

וּלְבֵית	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	שִׁמְעוּ	דְבַר־	יְהוָה׃
ULöBhe´JT≠ und zu*m* ‚Haus des‘	Mä´LäKh» ‚Regenten von‘	JöHUDą´H≠ JöHUDa´H [1]	SchiMö´U´≠ ‚höret‘!	DöBhaR-» ‚Wort des‘	JaHąWä´H≠ ‚JHWH‘ [2]
וְ לְ בֵית ms.cs pk.pp pk.cj	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	יְהוּדָה na	שמע ka.!.mp	דָּבָר ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms

[1] ü:Dankendes
[2] ü:Er macht werden

JR 21.12

בֵּית	דָּוִד	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	דִּינוּ	לַבֹּקֶר	מִשְׁפָּט	וְהַצִּילוּ
Be´JT» Haus des -	DaWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	Ko´H≠ so -	ÅMa´R» sprach er -	JaHaWä´H≠ ·JHWH ü:Er macht werden	DI´NU» rechtswaltet!* -	LaBo´QäR≠ zu dem Morgen zu dem ~Rind	MiSchPa´Th≠ Richtigung* -	WöHaZI´LU» und machet überschatten!* -
בַּיִת [na].ms.cs	דָּוִד na	כֹּה pk.av	אמר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	היה hi/pi.ft.3ms	דין ka.!.mp	לְ+הַ בֹּקֶר ms pk.pp+pk.at	מִשְׁפָּט [na].ms	וְ נצל pk.cj hi.!.mp

נָזוּל	מִיַּד	עוֹשֵׁק	פֶּן־	תֵּצֵא	כָּאֵשׁ	חֲמָתִי	וּבָעֲרָה	וְאֵין
GaŞU´L≠ Beraubtwerdenden -	MIja´D» weg von Hand des -	˜OSche´Q≠ Erpressenden -	PäN-» dass nicht -	TeZe´°» es herausgeht sie herausgeht	KhaÊ´Sch≠ wie das Feuer -	ChaMaTI´≠ Hitzendes* meines -	UBhaÅRa´H≠ und aufzehrt es und verdummt sie	WöÊ´JN» und kein -
גזל kpp.ms	מִן יָד mfs.[cs] pk.pp	עשק ka.pt.ms.[cs]	פֶּן pk.cj	יצא ka.ft.2m/3f.s	כְּ+הַ אֵשׁ mfs pk.pp+pk.at	חֵמָה י sf.1s fs.cs	וְ בער ka.wpe.3fs pk.cj	וְ אֵין pk.av pk.cj

מְכַבֶּה	מִפְּנֵי	רֹעַ	{מַעַלְלֵיהֶם}	[מַעַלְלֵיכֶם:]
MöKhaBä´H≠ Auslöschender -	MiPöNe´J≠ von Angesichtern der -	Ro´Å» Bosheit der ~Zugesellung der	1 MaÅLöLeJHä´M≠ Handlungen ihrer Hinaufwendungen ihrer	[MaÅLöLeJKhä´M]≠ [Handlungen eurer] [Hinaufwendungen eurer]
כבה pi.pt.ms.[cs]	מִן פָּנֶה mfp.cs pk.pp	רֹעַ ms.cs	מַעֲלָל הם sf.3mp.KT mp.cs	מַעֲלָל כם sf.2mp.QR mp.cs

1 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

JR 21.13

הִנְנִי	אֵלַיִךְ	יֹשֶׁבֶת	הָעֵמֶק	צֻר	הַמִּישֹׁר	נְאֻם־	יְהוָה	הָאֹמְרִים	מִי־
HiNöNI´» da ich -	ÊLa´JiKh≠ zu dir -	JoSchä´BhäT» Sitzhabende von -	HaÊ´MäQ≠ der Tiefebene der Tiefe	ZU´R» Felsen von Fels von	HaMIScho´R≠ der Ebene* dem Geradigten	NöÛM-» Treuewort des -	JaHaWä´H≠ ·JHWH ü:Er macht werden	HaÔMöRI´M≠ die Sprechenden -	MI-» wer, -
הִנֵּה נִי sf.1s pk.ij	אֶל ך sf.2fs pk.pp	ישב ka.pt.fs.[cs]	הַ עֵמֶק ms.[cs] pk.at	צור [na].ms.[cs]	הַ מִישֹׁר ms pk.at	נְאֻם ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms	הַ אמר ka.pt.mp pk.at	מִי pn.?

יֵחַת	עָלֵינוּ	וּמִי	יָבוֹא	בְּמְעוֹנוֹתֵינוּ:
JeCha´T» er stößt herab er wird bestürzt	ÃLe´JNU≠ auf uns -	UMI´» und wer, -	JaBhO´°≠ er kommt -	BiMö˜ONOTe´JNU≠ in Umhegungen* unsere -
חתת|נחת ni.ft.3ms|ka.ft.3ms	עַל נוּ sf.1p pk.pp	וְ מִי pn.? pk.cj	בוא ka.ft.3ms	בְּ מְעֹנָה נוּ sf.1p fp.cs pk.pp

JR 21.14

וּפָקַדְתִּי	עֲלֵיכֶם	כִּפְרִי	מַעַלְלֵיכֶם	נְאֻם־	יְהוָה	וְהִצַּתִּי	אֵשׁ
UPhaQaDöTI´» und suche heim* ich und vermisse/heerbestimme ich	ÃLeJKhä´M≠ auf euch -	KiPhöRI´» wie Frucht der -	MaÅLöLeJKhä´M≠ Handlungen eurer Hinaufwendungen eurer	NöÛM-» Treuewort des -	JaHaWä´H≠ ·JHWH ü:Er macht werden	WöHiZa´TI» und mache anzünden ich -	Ê´Sch≠ Feuer -
וְ פקד ka.wpe.1s pk.cj	עַל כם sf.2mp pk.pp	כְּ פִרְי ms.cs pk.pp	מַעֲלָל כם sf.2mp mp.cs	נְאֻם ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms	וְ יצת hi.wpe.1s pk.cj	אֵשׁ mfs.[cs]

בְּיַעְרָה	וְאָכְלָה	כָּל־	סְבִיבֶיהָ:
BöJa´Ra´H≠ im Wald ihrem -	WöÅKhöLa´H≠ und isst es und isst sie	KoL-» allen alle	SöBhIBhä´JHa≠ Umkreis ihren Umkreise ihre
בְּ יַעַר ה sf.3fs ms.cs pk.pp	וְ אכל|אֹכֶל+ה ka.if.[cs]|ka.wpe.3fs|ms.cs+pgH pk.cj	כֹּל [na].ms.[cs]	סָבִיב ה sf.3fs pk.av.p.cs